

導言：重訪東南亞的跨界與流動

王冠棋*

近十多年來受到全球化以及新自由主義的影響，傳統主權定義下的國家領土概念不斷地受到挑戰。尤其是在多邊主義的崛起，歐盟的誕生，以及包括東南亞國協在內的區域自由貿易協定百花齊放，再再透過現實的政治經濟變化說明了這樣的趨勢。在學界，邊界研究 (border studies) 也逐漸走出以國族邊界為主題的傳統研究架構 (Jones, 2009)。但這對於東南亞區域研究而言，很難稱得上是創新。James Scott (2009) 在 *The Art of Not Being Governed* 一書中借用了 Zomia 這個概念，描繪了居住在東南亞區域與西瑪拉雅山區邊界地帶，所謂「未開化」(uncivilized) 的族群。然而，他認為這群人並非如官方歷史所再現的，是不文明的一群人。相反地，這些人有意識地透過各種方式，躲避國家的掌控，追求不被治理的自由。而除了在西瑪拉雅山區外，中，泰，緬邊界區域這個多種族，而且地形複雜的區域，跨界流動原本就是該地日常生活的一部份。

張雯勤 (Chang, 2014) 在 *Beyond Borders* 一書中，用極為細緻而且深入的方式，透過這個區域中下階層人民的生命故事，再現了跨界如何作為一種日常生活。書中的主角之一，小名為 Ae Maew 的貓女孩，在跨界流離的過程中，一方面透過教育 (包括學習中文) 希冀能夠在社會階層向上流動，走出家鄉緬甸，面向外面的世界，因而開啟了 Ae Maew 在緬甸，泰國，臺灣的往返過程。另一方面，Ae Maew 四散在東南亞的親人以及家鄉父親，對她而言不僅是親情羈絆，也是各種衝突的來源，而在這樣的過程中，跨界所構成的連結與衝突成為 Ae Maew 反思其個人主體的過程。

同樣在 *Beyond Borders* 一書中，張雯勤開創性地揭示了亞洲玉石貿易的故事。透過與 Arjun Appadurai (1986) 的 *The Social Lives of Things* 對話，張雯勤描繪了東南亞華人家族，例如段氏家族的玉石貿易商，如

* 中央研究院人文社會科學研究中心亞太區域研究專題中心助研究員。

何中介位於緬甸的玉石生產和位於臺灣、中國、香港的寶石銷售業者。類似這樣的邊界研究，晚近特別受到行動者網絡理論（actor-network theory），女性主義科學研究（feminist science studies），以及後人類主義（post-humanism）的影響，在研究中強調非人行動者的能動性（the agency of nonhumans），以及人與環境的二元分類界線（human-environment binary）的模糊性。另一群學者以物質文化與消費為題，探討跨界文化流動如何體現於消費活動中。這些學者透過田野觀察，理解看似寰宇的消費文化如何與在地脈絡對話，衍生出具家鄉特色的社會文化價值（social values at “home”）。從而，在跨界流動過程中，「物」並非僅供交換或消費的商品，而是具有物性（material effect）並且是在充滿權力糾葛的跨界對峙（cross-border contestation）中形成自身的實體（object）（Stamm, 2018）。

最後，晚近中國與印度的邊界衝突提醒了我們跨界的同時，國族的力量並未完全消逝。韓恩澤（Han, 2019）在 *Asymmetrical Neighbors* 一書中提出了「neighborhood effect」試圖以此解釋中國、泰國、緬甸三國長期以來的邊界衝突，如何以一種幽微的方式進行著。中國與泰國在國家現代化過程中取得相對優勢，對於緬甸在政治與經濟上造成壓力並削弱了緬甸管理自身國家邊界的力量。這促使我們思考，是否「neighborhood effect」可以某種程度上佐證張雯勤的 *Beyond Borders* 一書中緬甸邊界對於人與物而言，相對容易穿透，繼而使得緬甸邊界區域文化與經濟顯得複雜而多元？再者，所謂「neighborhood effect」的結果之一是戰爭，這尤其容易發生在勢均力敵的邊界衝突中。而與之呼應的是 Thongchai (1994) 的經典之作 *Siam Mapped*。Thongchai 告訴我們，Siam 一直到了近代才開始有清楚的領土與邊界，而這是殖民與戰爭在東南亞區域化所造成的結果。弔詭的是，對於掌控領土邊界與所謂「失土」的執著，卻又成為泰國現代化的推力之一。

有鑑於亞洲邊界研究的蓬勃發展，中央研究院人文社會科學研究中心亞太區域研究專題中心於 2019 年 8 月 5 日籌劃「跨界與流動座談」，邀請香港城市大學亞洲與國際研究系副教授陳玉華博士以「Local Food-growing Culture and Transborder Relationships in Hong Kong」為題進行演講，同時我們也邀請國內外從事相關研究學者參與座談與之對話，

會後一部分與會學者將講稿進一步延伸修改，投稿到《亞太研究論壇》並於本期獲得刊登。

這一系列的文章包括兩篇研究論文：〈Food Boundaries, Pandemic, and Transborder Relations: Hong Kong's Food Localism and Colored Consumption〉由香港城市大學亞洲與國際研究系副教授陳玉華博士與吳偉怡合寫。延續陳博士來訪所進行的專題演講，作者們透過深度訪談與田野觀察，頗具新意地將歷史上香港所存在的農業地景（主要在新界一帶），重新置放在晚近兩波香港農食在地化運動中進行延伸討論。這兩波運動分別是「反送中運動」所衍生出的「黃絲經濟圈」（yellow economic circle）所構成的在地食景（local foodscape）；還有晚近 COVID-19 影響下，香港地方社區逐漸形成的在家吃（煮）食物運動（home eating）逐漸鑲嵌入新媒介所構成的食物外送服務網絡。作者們提醒讀者這兩波食物在地化運動背後所蘊藏的在地主義（localism）思維，並非如既存文獻所言，是對抗全球資本主義的存在，而是晚近中國與香港跨界互動關係日趨頻繁而且緊張的在地回應。

〈Koping with Changing Times: The Viability of George Town's Kopitiam for Modern Consumers〉，由來自馬來西亞的馬美婷博士（Dr. May Ting Beh, Monash University）所撰。馬博士透過社會人類學取徑，並受到 Sharon Zukin 有關都市文化本真性（authenticity）之闡述的影響，描繪位於馬來西亞檳城喬治城區域的傳統咖啡店（Kopitiam）及其消費者在全球化下所衍生的多元（Kopi 消費）認同。〈Koping with Changing Times〉一文透過細緻的書寫試圖告訴讀者馬來西亞 Kopitiam 文化所面臨的挑戰一方面來自於全球，例如連鎖咖啡店的挑戰，另一方面則來自於地方，例如馬來西亞當地主流清真飲食使得販售非清真飲食的 Kopitiam 受到某種程度的歧視。此外，檳城近年迅速的經濟發展所帶動的城區改造與縉紳化也迫使傳統 Kopitiam 必須在都市空間中重新尋找定位。有趣的是，馬博士透過訪談 Kopi 消費者與觀察 Kopitiam，發現即使在多重限制與劇烈政經變動中，Kopi 文化的本真性（authenticity）卻是有增無減，而且逐漸衍生出多重樣貌。

另外三篇論壇文章則分別是〈一些福壽螺教我的事〉，作者是蔡晏霖博士（臺灣交通大學人文社會學系），〈阿美族食用野菜知識的跨界

流動與知識競爭〉，作者是張瑋琦博士（國立清華大學環境與文化資源學系），以及〈食物的跨界與流動：臺灣泰國菜與英國珍奶〉，作者是遲桓昌博士（國立東華大學觀光暨休閒遊憩學系）。

〈一些福壽螺教我的事〉一文源自於作者於宜蘭務農並長期與福壽螺互動的經驗。文中，蔡博士一方面透過「福壽螺視角」帶領讀者挖掘以人為中心所不曾發現的田「野」風景，另一方面則類似人類學家 Anna Tsing（2015）在松茸研究裡所運用的「補片」（patches）概念，蔡博士透過農業現代化下福壽螺於世界各地的流動，例如日本，菲律賓，阿根廷等地，描繪福壽螺在傳統農業下，如何非傳統（另類）地與當地農業與農民交織而形成人與非人協作關係（coproductive relations among humans and nonhumans）。〈阿美族食用野菜知識的跨界流動與知識競爭〉一文則以臺灣阿美族傳統野菜文化為個案，分析阿美族如何挪用外來的環境知識為核心價值，結合在地環境及物種特色發展野菜文化，並透過傳統生產方式強調自然主義生態觀之人為介入管理。張博士在文中著墨不同身份的阿美族行動者如何在不同知識體系間採取戰略位置，或鞏固其中一種知識位置，或跨界游移，而其結果豐富了阿美族的野菜知識，也在野菜知識疆域的再創造中強化阿美族自身的族群認同。最後，遲博士〈食物的跨界與流動：臺灣泰國菜與英國珍奶〉一文透過自身研究兩種食物的跨界流動，分別是在臺灣的泰國菜以及在英國的臺灣珍珠奶茶，探討人與物跨國移動的混合，透過關注跨國品味（transnational taste）的建構與多樣面貌，討論臺灣的泰國菜以及英國的臺灣珍珠奶如何顯現不同人的流動與跨界，以及這些食物道地化或真實化（authentication）的過程。儘管這兩種飲食各自有不同在地化的過程，但相似之處則是食物的國族意象逐漸在消費過程中被重新詮釋甚至消逝在其他符號場域中。

參考文獻

Appadurai, Arjun, ed. 1986. *The Social Life of Things: Commodities in Cultural Perspective*. Cambridge; New York: Cambridge University Press.

- Chang, Wen-Chin. 2014. *Beyond Borders: Stories of Yunnanese Chinese Migrants of Burma*. Ithaca; London: Cornell University Press.
- Han, Enze. 2019. *Asymmetrical Neighbors: Borderland State Building between China and Southeast Asia*. New York City, New York: Oxford University Press.
- Jones, Reece. 2009. Categories, borders, and boundaries. *Progress in Human Geography*, 33(2): 174–189.
- Scott, James. 2009. *The Art of Not Being Governed: An Anarchist History of Upland Southeast Asia*. New Haven: Yale University Press.
- Stamm, Michael. 2018. *Dead Tree Media: Manufacturing the Newspaper in Twentieth Century North America*. Baltimore, MD: John Hopkins University.
- Thongchai, Winichakul. 1994. *Siam Mapped: A History of the Geo-Body of a Nation*. Honolulu: Hawaii University Press.
- Tsing, Lowenhaupt Anna. 2015. *The Mushroom at the End of the World: On the Possibility of the World*. Princeton, NJ: Princeton University Press.